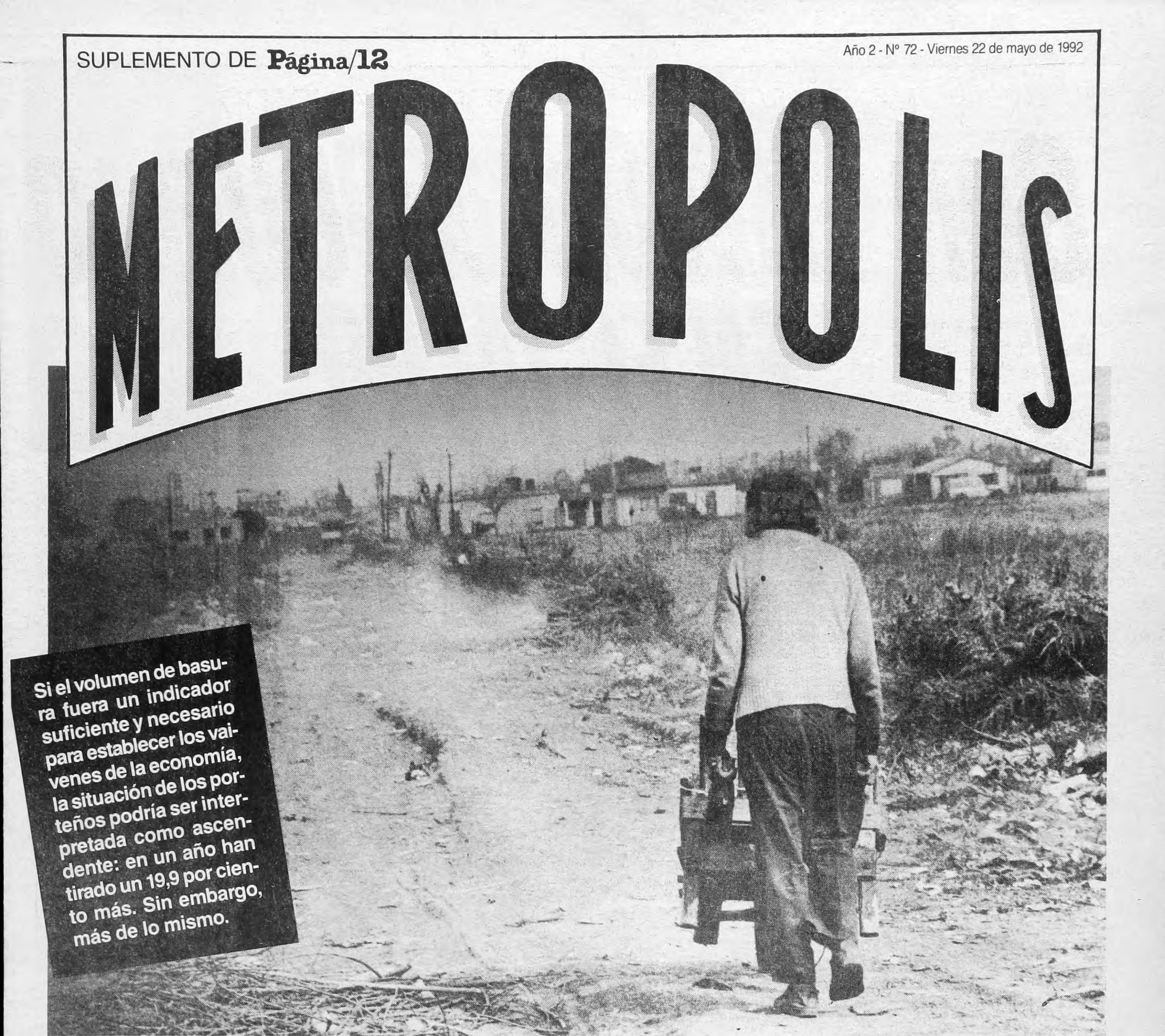
SUPLEMENTO DE Página/12 Año 2 - Nº 72 - Viernes 22 de mayo de 1992

# METROPOLIS



Si el volumen de basura fuera un indicador suficiente y necesario para establecer los vaivenes de la economía, la situación de los porteños podría ser interpretada como ascendente: en un año han tirado un 19,9 por ciento más. Sin embargo, más de lo mismo.

¿NADA SE PIERDE, TODO SE RECICLA?

# UNA BASURITA EN EL OJO

Alejandro Elías

## Más residuos, igual composición, poco reciclaje

# REVOLVIENDO EN EL TACHO

Cada porteño produce por día un kilo de basura que recogen tres servicios: Cliba, Manliba y la Municipalidad. Pero a veces la frecuencia de recolección no alcanza, y entonces vuelve el tema del medio ambiente y el reciclaje.


Fernando Dvoskin

Un incremento del 19,9 por ciento en la recolección de la basura domiciliaria en la Capital Federal durante el último mes de marzo —116.989 toneladas, contra las 88.757 de marzo de 1991— fue interpretado por el Ministerio de Economía nacional y por las autoridades municipales como un indicador de que la situación económica de los argentinos habría mejorado. La interpretación podría ser acertada pero en principio es demasiado osada por tomar únicamente un indicador aislado: esta cifra estadística no puede reflejar fielmente la realidad de ni siquiera todos los porteños porque no generan los mismos desechos un vecino de Barrio Norte y otro de Barracas. Sólo un seguimiento puntual por barrio y el análisis de composición de la basura de cada zona podrán ayudar a captar parte de la real situación socioeconómica de los habitantes y, hasta el momento, estos estudios no han sido elaborados por ningún organismo oficial ni privado, como tampoco existen estudios del costo por tonelada y por habitante de la recolección.

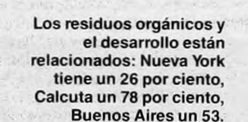
El análisis general de la calidad de residuos domiciliarios según sus determinaciones físicas, realizado por el Instituto de Ingeniería Sanitaria de la Universidad de Buenos Aires durante 1991, indica que un 55 por ciento son desechos alimenticios, un 1,8 por ciento material de demolición, un 6,6 por ciento vidrios, un 2,3 por ciento metales ferrosos, un 13,1 por ciento plásticos, un 16,8 por ciento papel, un 1,6 por ciento maderas y un 2,6 por ciento material textil. Esto significa que la así clasificada como materia orgánica alcanza el 59,2 por ciento del total de los residuos domiciliarios. Un rápido paseo por algunas capitales del mundo —según un estudio de la Compañía Estatal de Tecnología y Saneamiento Ambiental de Brasil, que sondeó ciudades claves en este punto— puede esclarecer el significado de esas cifras, por comparación:

- *Nueva York:* residuos orgánicos, 26 por ciento; papel, 35 por ciento; plástico, 10 por ciento; metal, 13 por ciento; vidrio, 9 por ciento.
- *Londres:* residuos orgánicos, 38 por ciento; papel, 37 por ciento; plástico, 7 por ciento; metal, 8 por ciento; vidrio, 8 por ciento.
- *San Pablo:* residuos orgánicos, 35 por ciento; papel, 17 por ciento; plástico, 7 por ciento; metal, 5 por ciento; plástico, 7,5 por ciento; metal, 3,3 por ciento; vidrio, 1,5 por ciento.
- *(Promedio de ciudades de) Argentina:* residuos orgánicos, 53 por ciento; papel, 15 por ciento; plástico, 4,5 por ciento; metal, 6 por ciento; vidrio, 5 por ciento.
- *Calcuta:* residuos orgánicos, 78 por ciento; papel, 3 por ciento; plástico, 1 por ciento; metal, 1 por ciento; vidrio, 5 por ciento.


Alejandro Elías

**Nada se pierde, pero es difícil discriminar si es metal o vidrio.**

Este trabajo de búsqueda y análisis de datos demuestra que el grado de desarrollo de los países es inversamente proporcional al porcentaje de materia orgánica, y que aumenta peligrosamente a su vez la cantidad de materiales no degradables en el Primer Mundo. Asimismo, los valores económicos de estos componentes reciclados en el mercado son, aproximadamente y en dólares por cada tonelada: papel, 100; metales, 40; plásticos, 150; textiles, 50; vidrio, 33. El precio real depende del estado del producto y del valor agregado que pueda tener.



**Los residuos orgánicos y el desarrollo están relacionados: Nueva York tiene un 26 por ciento, Calcuta un 78 por ciento, Buenos Aires un 53.**

Fernando Dvoskin

### Porteños puerquitos

Aunque el instinto de supervivencia de los humanos indique como lo más aconsejable la reorientación de la población hacia una cultura de consumo racional y de preservación de los recursos naturales, por el momento sigue aplicándose la lógica de disminuir costos y maximizar la rentabilidad a corto plazo. La disposición final de los residuos se ha convertido así en un problema serio para el mundo industrializado, particularmente en lo referente a basura tóxica. Con relación a la recolección de los residuos domiciliarios, la mayoría de los países lo tiene solucionado. En la Argentina, si bien la conciencia de los ciudadanos ha crecido en cuanto a la necesidad de preservar el medio ambiente, en los hechos la producción de desperdicios se ha incrementado, y el reciclaje y reutilización de los residuos no ha sido tenido en cuenta.

En la ciudad de Buenos Aires cada habitante produce por día un promedio de un kilogramo, siendo tres mil las toneladas promedio que cada 24 horas las tres empresas recolectoras (Manliba, Cliba y Municipalidad) transfieren al CEAMSE (Coordinación Ecológica del Area Metropolitana, Sociedad del Estado) para su disposición final en el relleno sanitario de Villa Domínico.

Ante el pico de basura domiciliaria producido en marzo y abril últimos —3600 toneladas promedio/día—, las autoridades municipales están pensando en "aumentar las frecuencias de recolección y barrido según las nuevas necesidades de cada zona", de acuerdo con lo que expresó el subsecretario de Mantenimiento Urbano, Juan Pablo Schiavi, quien agregó que "debemos replantear los contratos de acuerdo con la nueva calidad de vida para hacer el servicio más eficiente. La estabilidad económica y la reactivación han generado más residuos, y esto sólo se resuelve incrementando el servicio e iniciando una campaña educativa".

Por el momento, ninguna autoridad parece plantearse seriamente el reciclado de residuos como forma de disminuir costos en energía o reducir la cantidad de desechos a eliminarse. Países como Japón, Estados Unidos, Alemania y Brasil fomentaron la participación de los consumidores en el reciclaje desde sus propios domicilios, colocando en bolsas de diferentes colores los residuos orgánicos por un lado, los vidrios por otra y los plásticos y metales en otra bolsa. Así la recolección es selectiva y se deriva más rápidamente a las plantas de reciclaje correspondientes. Pero es evidente que las empresas recolectoras no prevén ese mecanismo sino otro, y tal proyecto sin duda resulta costoso. Por su parte, el mercado informal de recolección y reciclaje, fundamentalmente de vidrios, papeles y alimentos destinados a las chancherías, sigue sin reglamentarse.

"Creo que sería ideal poder aprovechar la basura. Para mí el problema no es el cirujeo sino la educación de la gente que saca la basura a cualquier hora del día y la deja en cualquier lado. Yo a la ciudad la veo limpia según barrios y calles. Por eso, quizás más que aumentar el servicio de recolección habría que concienti-

**El volumen de basura en la Capital Federal aumentó en un 19,9 por ciento.**


Fernando Dvoskin



## Más residuos, igual composición, poco reciclaje

Cada porteño produce por día un kilo de basura que recogen tres servicios: Cliba, Manliba y la Municipalidad. Pero a veces la frecuencia de recolección no alcanza, y entonces vuelve el tema del medio ambiente y el reciclaje.

# REVOLVIENDO EN EL TACHO

Un incremento del 19,9 por ciento en la recolección de la basura domiciliaria en la Capital Federal durante el último mes de marzo —116.989 toneladas, contra las 88.757 de marzo de 1991— fue interpretado por el Ministerio de Economía nacional y por las autoridades municipales como un indicador de que la situación económica de los argentinos habría mejorado. La interpretación podría ser acertada pero en principio es demasiado osada por tomar únicamente un indicador aislado: esta cifra estadística no puede reflejar fielmente la realidad de ni siquiera todos los porteños porque no generan los mismos desechos un vecino de Barrio Norte y otro de Barracas. Sólo un seguimiento puntual por barrio y el análisis de composición de la basura de cada zona podrán ayudar a captar parte de la real situación socioeconómica de los habitantes y, hasta el momento, estos estudios no han sido elaborados por ningún organismo oficial ni privado, como tampoco existen estudios del costo por tonelada y por habitante de la recolección.

El análisis general de la calidad de residuos domiciliarios según sus determinaciones físicas, realizado por el Instituto de Ingeniería Sanitaria de la Universidad de Buenos Aires durante 1991, indica que un 55 por ciento son desechos alimenticios, un 1,8 por ciento material de demolición, un 6,6 por ciento vidrios, un 2,3 por ciento metales ferrosos, un 13,1 por ciento plásticos, un 16,8 por ciento papel, un 1,6 por ciento maderas y un 2,6 por ciento material textil. Esto significa que la así clasificada como materia orgánica alcanza el 59,2 por ciento del total de los residuos domiciliarios. Un rápido paseo por algunas capitales del mundo —según un estudio de la Compañía Estatal de Tecnología y Saneamiento Ambiental de Brasil, que sondeó ciudades claves en este punto— puede esclarecer el significado de esas cifras, por comparación:

- *Nueva York:* residuos orgánicos, 26 por ciento; papel, 35 por ciento; plástico, 10 por ciento; metal, 13 por ciento; vidrio, 9 por ciento.
- *Londres:* residuos orgánicos, 38 por ciento; papel, 37 por ciento; plástico, 7 por ciento; metal, 8 por ciento; vidrio, 8 por ciento.
- *San Pablo:* residuos orgánicos, 35 por ciento; papel, 17 por ciento; plástico, 7 por ciento; metal, 5 por ciento; plástico, 7,5 por ciento; metal, 3,3 por ciento; vidrio, 1,5 por ciento.
- *(Promedio de ciudades de) Argentina:* residuos orgánicos, 53 por ciento; papel, 15 por ciento; plástico, 4,5 por ciento; metal, 6 por ciento; vidrio, 5 por ciento.
- *Calcuta:* residuos orgánicos, 78 por ciento; papel, 3 por ciento; plástico, 1 por ciento; metal, 1 por ciento; vidrio, 5 por ciento.

Este trabajo de búsqueda y análisis de datos demuestra que el grado de desarrollo de los países es inversamente proporcional al porcentaje de materia orgánica, y que aumenta peligrosamente a su vez la cantidad de materiales no degradables en el Primer Mundo. Asimismo, los valores económicos de estos componentes reciclados en el mercado son, aproximadamente y en dólares por cada tonelada: papel, 100; metales, 40; plásticos, 150; textiles, 50; vidrio, 33. El precio real depende del estado del producto y del valor agregado que pueda tener.

### Porteños puerquitos

Aunque el instinto de supervivencia de los humanos indique como lo más aconsejable la reorientación de la población hacia una cultura de consumo racional y de preservación de los recursos naturales, por el momento sigue aplicándose la lógica de disminuir costos y maximizar la rentabilidad a corto plazo. La disposición final de los residuos se ha convertido así en un problema serio para el mundo industrializado, particularmente en lo referente a basura tóxica. Con relación a la recolección de los residuos domiciliarios, la mayoría de los países lo tiene solucionado. En la Argentina, si bien la conciencia de los ciudadanos ha crecido en cuanto a la necesidad de preservar el medio ambiente, en los hechos la producción de desperdicios se ha incrementado, y el reciclaje y reutilización de los residuos no ha sido tenido en cuenta.

En la ciudad de Buenos Aires cada habitante produce por día un promedio de un kilogramo, siendo tres mil las toneladas promedio que cada 24 horas las tres empresas recolectoras (Manliba, Cliba y Municipalidad) transfieren al CEAMSE (Coordinación Ecológica del Area Metropolitana, Sociedad del Estado) para su disposicón final en el relleno sanitario de Villa Domínico.

Ante el pico de basura domiciliaria producido en marzo y abril últimos —3600 toneladas promedio/día—, las autoridades municipales están pensando en "aumentar las frecuencias de recolección y barrido según las nuevas necesidades de cada zona", de acuerdo con lo que expresó el subsecretario de Mantenimiento Urbano, Juan Pablo Schiavi, quien agregó que "debemos replantear los contratos de acuerdo con la nueva calidad de vida para hacer el servicio más eficiente. La estabilidad económica y la reactivación han generado más residuos, y esto sólo se resuelve incrementando el servicio e iniciando una campaña educativa".

Por el momento, ninguna autoridad parece plantearse seriamente el reciclado de residuos como forma de disminuir costos en energía o reducir la cantidad de desechos a eliminarse. Países como Japón, Estados Unidos, Alemania y Brasil fomentaron la participación de los consumidores en el reciclaje desde sus propios domicilios, colocando en bolsas de diferentes colores los residuos orgánicos por un lado, los vidrios por otra y los plásticos y metales en otra bolsa. Así la recolección es selectiva y se deriva más rápidamente a las plantas de reciclaje correspondientes. Pero es evidente que las empresas recolectoras no prevén ese mecanismo sino otro, y tal proyecto sin duda resulta costoso. Por su parte, el mercado informal de recolección y reciclaje, fundamentalmente de vidrios, papeles y alimentos destinados a las chancherías, sigue sin reglamentarse.

"Creo que sería ideal poder aprovechar la basura. Para mí el problema no es el cirujeo sino la educación de la gente que saca la basura a cualquier hora del día y la deja en cualquier lado. Yo a la ciudad la veo limpia según barrios y calles. Por eso, quizás más que aumentar el servicio de recolección habría que concientizar", opina una vecina de San Telmo.

### Qué, cómo, dónde

La distribución en el territorio de la Capital Federal del servicio recolector de residuos es la siguiente: Cliba, de capitales cordobeses —Benito Roggio y Ormas—, abarca alrededor de cinco mil cuadras en la zona centro-oeste de Buenos Aires; Manliba, de capitales argentinos y estadounidenses —Francisco Macri y Waste Management— cubre otras doce mil cuadras; y sobre la superficie restante opera la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires mediante la Unión de Gestión y Resultado, que próximamente pasará a ser un programa de gestión participativa de los mismos trabajadores. Las tres empresas cobran un promedio de 40 dólares por tonelada de basura recogida y ocupan en total a unos seis mil quinientos operarios con un sueldo básico promedio de 220 pesos mensuales.

La basura acumulada se concentra en tres plantas de transferencia, donde es pesada: Flores, Pompeya y Colegiales. De allí, el traslado al relleno sanitario de Villa Domínico es realizado por SyUSA —Techint—, sitadas un total de 297.431 toneladas. Un partido como Florencio Varela, con 323.414 habitantes, pasó, de depositar 11 toneladas en marzo de 1991, a 1838 en marzo de 1992. El Area Metropolitana, Sociedad del Estado, que cobra por tonelada de residuos domiciliarios 10,1 dólares y por los residuos industriales sólo 12,20 dólares. Este organismo fue creado en 1979 para la licitación nacional e internacional de los contratos de recolección. Está conformado por la Comuna local y el gobierno de la provincia de Buenos Aires, y no tiene poder de policía para castigar a aquellas industrias que violen las reglas. En parte, esto explica los ciento treinta basurales clandestinos de los que se tiene registro en el área metropolitana.

"Nuestra mayor preocupación es la disposición final de los residuos industriales. Al asumir la nueva conducción, en febrero pasado, teníamos sólo un 2 por ciento de deposición industrial, cuando lo normal sería entre un 17 y un 20 por ciento. Hemos publicado solicitadas y hablado con los intendentes del conurbano para revertir esta situación y lo estamos logrando: si nos guiamos por la variación entre el mes de marzo de 1991 y de 1992, el ingreso de residuos industriales se incrementó en un 134 por ciento", aseguró el ex diputado justicialista y actual director del CEAMSE, Roberto Cruz.

Entre los rellenos sanitarios Norte, Villa Domínico, González Catán y La Plata, que maneja el CEAMSE, en el mes de abril fueron depositadas un total de 297.431 toneladas. Un partido como Florencio Varela, con 323.414 habitantes, pasó de depositar 11 toneladas en marzo de 1991, a 1838 en marzo de 1992. El promedio de los veintidós partidos del conurbano creció en igual lapso un 56,54 por ciento.

Por un tratado firmado en 1982 con Eccol, subsidiaria de Waste Management, en los próximos meses comenzaría la construcción de una planta para procesamiento de residuos peligrosos, aunque hasta el momento no se ha decidido su ubicación puesto que ningún municipio quiere tenerla en su territorio. Su costo requerirá una inversión inicial de aproximadamente cuarenta millones de dólares.


Alejandro Elías

Nada se pierde, pero es difícil discriminar si es metal o vidrio.

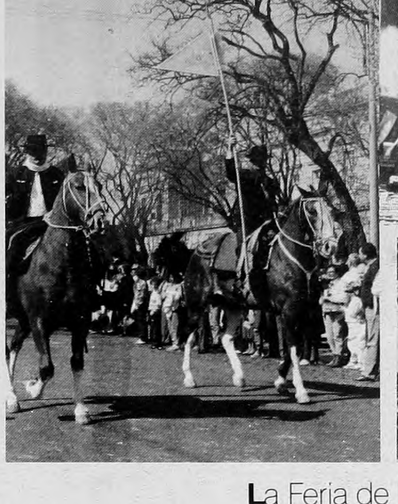
Los residuos orgánicos y el desarrollo están relacionados: Nueva York tiene un 26 por ciento, Calcuta un 78 por ciento, Buenos Aires un 53.

Fernando Dvoskin

El volumen de basura en la Capital Federal aumentó en un 19,9 por ciento.


Fernando Dvoskin





Locro y tamales —anticólera—, yuyos, carreras de sortijas, facones, mate y mucho público se reúnen en Mataderos todos los domingos y feriados.

## La Feria de Mataderos

# EL CAMPO Y LA CIUDAD NO SON COMO EL AGUA Y EL ACEITE

*(Por Natasha Niebieskikwiat)*

En el antiguo barrio de Mataderos son ya pocos los bovinos, ovinos y porcinos que desfilan hacia la muerte justificando el nombre de la zona; sin embargo, en el aire todavía flota el olor a estiércol, pasto seco, viruta y caballeriza, escenografía frente a la cual miles de cabezas de ganado siguen entrando día a día en el ex Mercado Nacional de Hacienda para ser vendidas. Mucho ha cambiado aquel barrio que declarara a 1889 el año formal de su fundación, y que desde entonces fuera cuna de la tradición folklórica e imagen fácil de una superposición entre el campo y la ciudad. Pero todo eso puede imaginarse cada domingo y feriado, desde abril hasta diciembre, en una fiesta que el Mataderos moderno dedica a la evocación de aquel pasado.

Quien se acerque hasta el cruce entre las avenidas De los Corrales y Lisandro de la Torre se topará con la así llamada Feria de Artesanías y Tradiciones Populares Argentinas, parte del Programa Cultural en Barrios de la Subsecretaría de Cultura de la Municipalidad porteña y que está a punto de cumplir seis años de vida, el próximo 8 de junio. ¿Y cómo sabe el paseante que ese lugar es la sede de la feria? Por el dúo Inodoro Pereyra y Mendieta, de Roberto Fontanarrosa, que tanto en los afiches en la vía pública como sobre la Recova del Mercado —declarada monumento histórico nacional— promociona el reiterado evento: "Un lugar donde se mezclan el campo y la ciudad... La Feria de Mataderos".

"La feria es una fiesta popular, una propuesta real de intercambio federalista en la Capital", indica Sara Vinocur, directora del proyecto. "La idea es que lo tradicional sea lo básico, pero sin autoritarismo. La calle se ha recuperado y el tejido social antes destruido tiende a entremezclarse en su reconstrucción." La forma que toma es la de un conjunto de actividades simultáneas y continuadas desde las 10 hasta las 20, "porque la diversidad permite que cada uno encuentre lo que busca sin molestar al otro", aclara Vinocur.

Símbolo de una vieja cultura popular, la artesanía —"que en un principio fue estrictamente tradicional y que hoy puede tener proyección folklórica", según la directora— constituye una de las tres áreas de la organización ferial. Y una de las que más ha crecido: los veinte puestos iniciales se han multiplicado hasta ciento ochenta. Alrededor del monumento que homenajea a la figura del Resero —simbolizada por un gaucho montado sobre un pura sangre— se despliegan mates y bombillas de todo tipo y precio; cuchillos y facones de plata o alpaca; variopintos artículos en cuero, lana y tela; tapices, ropa y hasta literatura gauchesca; flores y yuyitos —hierbas secas—, como los recomendados para casos de amor; piedras, cacharros, objetos y desechos rurales reciclados, antigüedades.

Tanto para los que llegan cargados de metálico como para los vacíos de bolsillo, los puestos de comidas típicas son una opción posible, y tal vez la preferida. Pocas de las cinco mil personas que desfilan en un día de feria bajo la Revoca se resisten a las empanadas, el locro, las carnes, los chorizos, los tamales, los pastelitos, los quesillos y los dulces caseros de toda índole que se ofrecen a la venta. Y mucho menos se desprecia un justo vaso de vino. "La gastronomía de esta feria está controlada por Bromatología de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires. No al cólera. Cuide la limpieza", insisten varios carteles en las columnas de la Recova. La directora Vinocur refuerza la idea del cuidado: "Cada puesto fue cuidadosamene seleccionado".

La segunda sección organizativa de la feria depende de las fechas que señalen las fiestas populares con nombre y apellido: la de la Pacha Mama, la de las Flores, la de las distintas provincias argentinas, entre otras. Por el escenario situado en el corazón de la Feria de Mataderos circulan figuras chamameceras, folklóricas, gauchescas y tangueras como Argentino Luna, Ramona Galarza, el Chango Farías Gómez, Osvaldo Pugliese y conjuntos provinciales como Los del Sendero o Lliaytaimanta, además de payadores como Curbelo y Ayala o Peña el Triunfo.

Pasado el mediodía en el tumulto de la Recova reina una alegre dispersión. Sucesivas o a un tiempo, hay actividades satélites como los talleres gratuitos de dibujo, pintura, cerámica y mimbrería; fogones, carreras de embolsados, juego del sapo y del palo enjabonado. La tarde es predominantemente para los bailarines y los que se quieren iniciar en las clases —también gratuitas— de tango, chacareras, cuecas y escondidos. Los jubilados ganan en el dos por cuatro y hacen llegar la fiesta hasta que caen las sombras.

El condimento infaltable —área tercera— de la feria es la destreza criolla. Cada domingo o feriado una agrupación gaucha de la Capital muestra lo suyo en corridas de sortija, pato, ensille y desensille, cambio de herraduras. "Aquí ya no hay gauchos", se lamenta Julio Ledesma, santiagueño y animador de la feria, en ese orden, según enfatiza. "Pero una cosa es una cosa y otra cosa es otra cosa: el gaucho ha dejado su símbolo, su mensaje, que es la gauchada, la gauchería."

"Modesta pero bonita", como la define en su opinión un turista de España, la Feria de Mataderos es un lugar de encuentro, un punto de reconciliación entre lo moderno y la tradición, según señala Vinocur. "La armamos con un gran esfuerzo por lo bajo del presupuesto, porque ni los artistas ni el público quieren que la feria muera. Por eso insisto con el espíritu solidario, las cosas que se comparten. Aquí la gente habla con otras personas a las que nunca había visto."

"Modesta pero bonita", la feria, en opinión de un turista español.



zar'', opina una vecina de San Telmo.

## Qué, cómo, dónde

La distribución en el territorio de la Capital Federal del servicio recolector de residuos es la siguiente: Cliba, de capitales cordobeses —Benito Roggio y Ormas—, abarca alrededor de cinco mil cuadras en la zona centro-oeste de Buenos Aires; Manliba, de capitales argentinos y estadounidenses —Francisco Macri y Waste Management— cubre otras doce mil cuadras; y sobre la superficie restante opera la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires mediante la Unión de Gestión y Resultado, que próximamente pasará a ser un programa de gestión participativa de los mismos trabajadores. Las tres empresas cobran un promedio de 40 dólares por tonelada de basura recogida y ocupan en total a unos seis mil quinientos operarios con un sueldo básico promedio de 220 pesos mensuales.

La basura acumulada se concentra en tres plantas de transferencia, donde es pesada: Flores, Pompeya y Colegiales. De allí, el traslado al relleno sanitario de Villa Domínico es realizado por SyUSA —Techint—, sitadas un total de 297.431 toneladas. Un partido como Florencio Varela, con 323.414 habitantes, pasó, de depositar 11 toneladas en marzo de 1991, a 1838 en marzo de 1992. El Area Metropolitana, Sociedad del Estado, que cobra por tonelada de residuos domiciliarios 10,1 dólares y por los residuos industriales sólo 12,20 dólares. Este organismo fue creado en 1979 para la licitación nacional e internacional de los contratos de recolección. Está conformado por la Comuna local y el gobierno de la provincia de Buenos Aires, y no tiene poder de policía para castigar a aquellas industrias que violen las reglas. En parte, esto explica los ciento treinta basurales clandestinos de los que se tiene registro en el área metropolitana.

"Nuestra mayor preocupación es la disposición final de los residuos industriales. Al asumir la nueva conducción, en febrero pasado, teníamos sólo un 2 por ciento de deposición industrial, cuando lo normal sería entre un 17 y un 20 por ciento. Hemos publicado solicitadas y hablado con los intendentes del conurbano para revertir esta situación y lo estamos logrando: si nos guiamos por la variación entre el mes de marzo de 1991 y de 1992, el ingreso de residuos industriales se incrementó en un 134 por ciento'', aseguró el ex diputado justicialista y actual director del CEAMSE, Roberto Cruz.

Entre los rellenos sanitarios Norte, Villa Domínico, González Catán y La Plata, que maneja el CEAMSE, en el mes de abril fueron depositadas un total de 297.431 toneladas. Un partido como Florencio Varela, con 323.414 habitantes, pasó de depositar 11 toneladas en marzo de 1991, a 1838 en marzo de 1992. El promedio de los veintidós partidos del conurbano creció en igual lapso un 56,54 por ciento.

Por un tratado firmado en 1982 con Eccol, subsidiaria de Waste Management, en los próximos meses comenzaría la construcción de una planta para procesamiento de residuos peligrosos, aunque hasta el momento no se ha decidido su ubicación puesto que ningún municipio quiere tenerla en su territorio. Su costo requerirá una inversión inicial de aproximadamente cuarenta millones de dólares.



Locro y tamales —anticólera—, yuyos, carreras de sortijas, facones, mate y mucho público se reúnen en Mataderos todos los domingos y feriados.

La Feria de Mataderos

# EL CAMPO Y LA CIUDAD NO SON COMO EL AGUA Y EL ACEITE

*(Por Natasha Niebieskikwiat)*

En el antiguo barrio de Mataderos son ya pocos los bovinos, ovinos y porcinos que desfilan hacia la muerte justificando el nombre de la zona; sin embargo, en el aire todavía flota el olor a estiércol, pasto seco, viruta y caballeriza, escenografía frente a la cual miles de cabezas de ganado siguen entrando día a día en el ex Mercado Nacional de Hacienda para ser vendidas. Mucho ha cambiado aquel barrio que declarara a 1889 el año formal de su fundación, y que desde entonces fuera cuna de la tradición folklórica e imagen fácil de una superposición entre el campo y la ciudad. Pero todo eso puede imaginarse cada domingo y feriado, desde abril hasta diciembre, en una fiesta que el Mataderos moderno dedica a la evocación de aquel pasado.

Quien se acerque hasta el cruce entre las avenidas De los Corrales y Lisandro de la Torre se topará con la así llamada Feria de Artesanías y Tradiciones Populares Argentinas, parte del Programa Cultural en Barrios de la Subsecretaría de Cultura de la Municipalidad porteña y que está a punto de cumplir seis años de vida, el próximo 8 de junio. ¿Y cómo sabe el paseante que ese lugar es la sede de la feria? Por el dúo Inodoro Pereyra y Mendieta, de Roberto Fontanarrosa, que tanto en los afiches en la vía pública como sobre la Recova del Mercado —declarada monumento histórico nacional— promociona el reiterado evento: "Un lugar donde se mezclan el campo y la ciudad... La Feria de Mataderos''.

"La feria es una fiesta popular, una propuesta real de intercambio federalista en la Capital'', indica Sara Vinocur, directora del proyecto. "La idea es que lo tradicional sea lo básico, pero sin autoritarismo. La calle se ha recuperado y el tejido social antes destruido tiende a entremezclarse en su reconstrucción.'' La forma que toma es la de un conjunto de actividades simultáneas y continuadas desde las 10 hasta las 20, "porque la diversidad permite que cada uno encuentre lo que busca sin molestar al otro'', aclara Vinocur.

Símbolo de una vieja cultura popular, la artesanía —"que en un principio fue estrictamente tradicional y que hoy puede tener proyección folklórica'', según la directora— constituye una de las tres áreas de la organización ferial. Y una de las que más ha crecido: los veinte puestos iniciales se han multiplicado hasta ciento ochenta. Alrededor del monumento que homenajea a la figura del Resero —simbolizada por un gaucho montado sobre un pura sangre— se despliegan mates y bombillas de todo tipo y precio; cuchillos y facones de plata o alpaca; variopintos artículos en cuero, lana y tela; tapices, ropa y hasta literatura gauchesca; flores y yuyitos —hierbas secas—, como los recomendados para casos de amor; piedras, cacharros, objetos y desechos rurales reciclados, antigüedades.

Tanto para los que llegan cargados de metálico como para los vacíos de bolsillo, los puestos de comidas típicas son una opción posible, y tal vez la preferida. Pocas de las cinco mil personas que desfilan en un día de feria bajo la Revoca se resisten a las empanadas, el locro, las carnes, los chorizos, los tamales, los pastelitos, los quesillos y los dulces caseros de toda índole que se ofrecen a la venta. Y mucho menos se desprecia un justo vaso de vino. "La gastronomía de esta feria está controlada por Bromatología de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires. No al cólera. Cuide la limpieza'', insisten varios carteles en las columnas de la Recova. La directora Vinocur refuerza la idea del cuidado: "Cada puesto fue cuidadosamente seleccionado''.

La segunda sección organizativa de la feria depende de las fechas que señalen las fiestas populares con nombre y apellido: la de la Pacha Mama, la de las Flores, la de las distintas provincias argentinas, entre otras. Por el escenario situado en el corazón de la Feria de Mataderos circulan figuras chamameceras, folklóricas, gauchescas y tangueras como Argentino Luna, Ramona Galarza, el Chango Farías Gómez, Osvaldo Pugliese y conjuntos provinciales como Los del Sendero o Lliaytaimanta, además de payadores como Curbelo y Ayala o Peña el Triunfo.

Pasado el mediodía en el tumulto de la Recova reina una alegre dispersión. Sucesivas o a un tiempo, hay actividades satélites como los talleres gratuitos de dibujo, pintura, cerámica y mimbrería; fogones, carreras de embolsados, juego del sapo y del palo enjabonado. La tarde es predominantemente para los bailarines y los que se quieren iniciar en las clases —también gratuitas— de tango, chacareras, cuecas y escondidos. Los jubilados ganan en el dos por cuatro y hacen llegar la fiesta hasta que caen las sombras.

El condimento infaltable —área tercera— de la feria es la destreza criolla. Cada domingo o feriado una agrupación gaucha de la Capital muestra lo suyo en corridas de sortija, pato, ensille y desensille, cambio de herraduras. "Aquí ya no hay gauchos'', se lamenta Julio Ledesma, santiagueño y animador de la feria, en ese orden, según enfatiza. "Pero una cosa es una cosa y otra cosa es otra cosa: el gaucho ha dejado su símbolo, su mensaje, que es la gauchada, la gauchería.''

"Modesta pero bonita'', como la define en su opinión un turista de España, la Feria de Mataderos es un lugar de encuentro, un punto de reconciliación entre lo moderno y la tradición, según señala Vinocur. "La armamos con un gran esfuerzo por lo bajo del presupuesto, porque ni los artistas ni el público quieren que la feria muera. Por eso insisto con el espíritu solidario, las cosas que se comparten. Aquí la gente habla con otras personas a las que nunca había visto.''

**"Modesta pero bonita'', la feria, en opinión de un turista español.**





# PASEN Y VEAN
## (entrada gratuita o modesta)

### CENTRO CULTURAL RECOLETA
**Junín 1930**

**EXPOSICIONES**

• *Papelones*, de Crist (Cristóbal Reynoso). Hasta el próximo 25, en el Espacio Historieta y en el horario de 15 a 21 entre martes y jueves, de 15 a 22 los viernes, de 12 a 22 los sábados y de 12 a 20 los domingos.

• *¿Es-cultura la pintura?*, muestra de Lucía Warck Meister, en el primer piso del centro y hasta fin de mes, en el horario habitual.

• *Exposición Internacional de Afiches en las IV Jornadas Internacionales de Alcaldes contra la Droga*, muestra de 360 trabajos elegidos entre mil participantes de escuelas municipales de Lisboa, Madrid, París, Bogotá y Asunción. Hasta fin de mes, en la sala 15 y en el mismo horario.

• *Arquetipos*, instalación de María Silvia Etcheverry. Hasta el próximo 25, en la Sala 10 y en el mismo horario.

• *Arquitectura colombiana*, muestra organizada por la Embajada de Colombia. En el Espacio Ciudad, hasta el próximo 25 y en el horario habitual.

### CENTRO CULTURAL GENERAL SAN MARTIN
**Sarmiento 1551**

**TEATRO**

• *El circo somos nosotros*, de Martín Gil, con dirección de Horacio Ranieri. Los sábados y los domingos de mayo a las 17, en la Sala Enrique Muiño.

• *Muchas pelucas para un solo calvo*, unipersonal humorístico con libro, interpretación y dirección de Eduardo Calvo. Los sábados a las 21, en la Sala Juan Bautista Alberdi.

• *Tacatín-Tacatán*, danza para niños con coreografías de Eliana Bonard y Alejandra Dawi, con dirección actoral de Charlie Nieto y música de María Teresa Corral. Todos los domingos de mayo, a las 15.30 y en la Sala Juan Bautista Alberdi.

• *Frankenstein, el monstruito*, creación colectiva a partir de la adaptación de la novela de Mary Shelley, bajo la dirección de Eduardo Pavelic. Todos los domingos de mayo a las 17.30, en la Sala Juan Bautista Alberdi.

**CINE Y VIDEO**

• *Cineclub Infantil*, películas y cortos para niños que seleccionan Víctor Iturralde y Rosario Luna. Los sábados a las 18 en la Sala Juan Bautista Alberdi.

**MUSICA**

• *Recital de René Cóspito*, que festeja sus 87 años de vida y sus 75 años de piano y jazz hoy a las 19.30 en la Sala Enrique Muiño.

• *El correntinazo*, festival en el que participarán los chamameceros Isaco Abitbol, los Hermanos Barrios, el dúo Verón-Palacios y los Hermanos Cardozo. Hoy a las 21, en la Sala A-B.

• *Gran fiesta criolla*, que se ofrecerá el domingo 24 en la plazoleta de Sarmiento y Paraná. Desde las 13 participarán la Fanfarria Alto Perú, el Centro del Gaucho "El Resero", el Conjunto de Artes Folklóricas "Del Plata", el Ballet "Danza y Amistad", Antonio Tormo y Argentino Luna, entre otros.

### TEATRO MUNICIPAL GENERAL SAN MARTIN
**Corrientes 1530**

**TEATRO**

• *Mar en calma*, de Alfredo Rosenbaum, con dirección del mismo y de Ita Scaramuzza. Los jueves, los viernes y los sábados a las 21.30, los domingos a las 20.30, en la Sala Cunill Cabanellas.

• *Historias de gatos*, de Adelaida Mangani, por el Grupo de Titiriteros del TMGSM. Con realización de títeres de Roberto Docampo, escenografía, vestuario y cabezas de Ricardo Demonte, música de Daniel Adamo y dirección de la misma Mangani. Sábados y domingos a las 15.30, en la Sala Martín Coronado.

• *Trescientos millones*, de Roberto Arlt, con dirección de José María Paolantonio. Interpretada por Alejandra Boero, Onofre Lovero, Edda Bustamante y elenco, con escenografía de Juan Lepes, música de Rodolfo Mederos y vestuario de Renata Schussheim. Los viernes y los sábados a las 22, en la Sala Martín Coronado.

• *Traición*, de Harold Pinter, con dirección de Jorge Hacker e interpretación de Arturo Bonin, Daniel Fanego y Patricia Gilmour. En la Sala Casacuberta, de jueves a sábados a las 21.30 y domingos a las 24.

• *Ciclo de teatro semimontado*, que presenta *Tata Dios*, de Marcelo Maran, con dirección de Daniel Marcove. Hoy y mañana a las 18, en la Sala Cunill Cabanellas.

• *Ensayos de una pasión, Variaciones sobre Chéjov*, de Omar Grasso, quien está a cargo también de la dirección. A las 19 entre miércoles y viernes, a las 18 los sábados, en el Teatro Nacional Cervantes (Libertad 815).

**DANZA**

• *Programa del Ballet Contemporáneo del TMGSM*, que presenta *De saco y corbata* —coreografía de Margarita Bali—, *Sílfides Revisitada* —coreografía de Ana María Stekelman— y *Bestiario I* —coreografía de Oscar Araiz—, bajo la dirección de Araiz y Doris Petroni. En la Sala Martín Coronado, desde hoy y hasta el domingo a las 19.30.

**MUSICA**

• *Ciclo de Clásicos Populares*, que todos los miércoles a las 21 se desarrolla en la Sala Martín Coronado, con el auspicio de Fundación Omega Seguros. El próximo 27 se presentará Lolita Torres.

**CINE**

• *Cine negro norteamericano*, ciclo organizado por la Fundación Cinemateca Argentina de la Sala Leopoldo Lugones, que comienza hoy con *El rey de Nueva York*, de Abel Ferrara, con Christopher Walken y Larry Fishburne; mañana y el domingo *De paseo a la muerte*, de Joel Coen con guión de su hermano Ethan Coen, interpretada por Albert Finney y Gabriel Byrne. Con cuatro funciones diarias: a las 15, a las 17.30, a las 20 y a las 22.30.

### COMPLEJO TEATRAL ENRIQUE SANTOS DISCEPOLO
**TEATRO PRESIDENTE ALVEAR**
**Corrientes 1659**

• *Martes de tango*, ciclo que dirige Frankin Caicedo y que presenta a Osvaldo Piro, Ensamble 9, Julián Plaza, José Angel Trelles y Jana Purita, junto con coreografías de Andrea Chinetti. Todos los martes a las 21.

• *Danzando en el Discépolo*, regreso del ciclo coordinado por Norma Binaghi y Omar Berti. Con Noemí Coelho, Rodolfo Olguín, Beatriz Durante, Andrea Chinetti y otros artistas. Todos los miércoles a las 21.

• *La casa de Bernarda Alba*, de Federico García Lorca, con dirección de Jorge Alvarez e interpretación de Alicia Berdaxagar, Martha González, Susana Ortiz y elenco. Los sábados y los domingos a las 21.30.

### MUSEOS MUNICIPALES
**MUSEO DE ARTE MODERNO**
**San Juan 350 /**
**Corrientes 1530, piso 7**

• *Esculturas del Patrimonio*, muestra de obras de la colección del museo, entre las que se cuentan algunas de Roberto Aizenberg, León Ferrari, Santiago Cogorno, Gyula Kosice, Rogelio Polesello y otros. De lunes a domingo, entre las 10 y las 20, con visitas guiadas de martes a domingo a las 17, en la Sede San Juan.

• *Taller de Collagraph*, por Karina Chechik (ocho clases los días miércoles, a partir del 3 de junio); *Los sesenta: minimalismo y arte conceptual*, por Margarita Paksa (doce clases los días jueves, a partir del 4 de junio) y *El color y la forma al alcance de todos*, por Andrea Racciatti (treinta clases los días viernes, a partir del 5 de junio) son los cursos 1992 que se desarrollan en la Sede Corrientes del MAM, por los que se puede preguntar al 49-4796, o personalmente, de lunes a sábado de 10 a 10.

**MUSEO DE ARTE ESPAÑOL ENRIQUE LARRETA**
**Juramento 2291**

• *Homenaje a Machado*, muestra de Noemí Di Benedetto. Hasta el próximo 31, de lunes a viernes entre las 9 y las 12 y las 15 y las 19.

**MUSEO DE ESCULTURAS LUIS PERLOTTI**
**Pujol 642**

• *La visión antropológica de Luis Perlotti*, exposición de cerámicas, textiles y objetos arqueológicos de la colección del escultor. Hasta el 30 de mayo, de lunes a sábado entre las 15 y las 19.

### VARIETE

• *Cuentos de humor y amor*, unipersonal de Ana María Bovo basado en relatos de J. D. Salinger, Katherine Mansfield, O'Henry, Silvina Ocampo, Felisberto Hernández y otros. Todos los viernes a las 21.30 en el Foro Gandhi-Nueva Sociedad (Montevideo 453, subsuelo), donde también se desarrolla el ciclo *Clásicos del cine en video*, dedicado durante el mes de mayo al género terror y en el que el próximo miércoles 27 a las 18 se proyectará *Psicosis* (1960) con Perkins y Leigh. El otro ciclo de cine que se desarrolla en Gandhi es el del Grupo Vida, dedicado a *François Truffaut*: hoy a las 23 y mañana a las 21.30 se proyectará *Las dos inglesas*.

• *Túneles coloniales, Manzana de las Luces, Colegio Nacional de Buenos Aires y Sala de Representantes* son algunos de los puntos del itinerario que los sábados y domingos a las 15.30 y a las 17 se pueden recorrer en las visitas guiadas que organiza el Instituto Histórico de la Manzana de las Luces, que parten de Perú 272. Además, en la Manzana funciona un *Mercado de antigüedades, artesanías, objetos de colección y artes plásticas:* todos los sábados de 10 a 18, en Perú casi Diagonal Sur.

• *Haciéndose la del monólogo*, unipersonal del **Sátira/12** Carlos Guarnerio que se ofrece el sábado a las 23 en el Teatro Bululú, Rivadavia 1350.

• *La Calle de los Títeres*, talleres y espectáculos titiriteros para niños que todos los domingos desde las 16 se desarrolla al aire libre en avenida Caseros 1750, con la organización del Programa Cultural en Barrios metropolitanos.

• *Música española del siglo XX*, ciclo que se desarrolla en el Instituto de Cooperación Iberoamericana (ICI) con el auspicio del Centro de Arte Reina Sofía. El joven compositor de música experiemental Adolfo Núñez presentará sus obras, acompañado por la pianista Ana Vega, hoy a las 20 en la sede del ICI, Florida 943; allí mismo, pero el próximo miércoles 27 a las 19, se ofrecerá la conferencia *Maruja Mallo por ella misma*, donde a la voz de la artista describiendo su obra se le suma una serie de fotografías de su vida y los comentarios del crítico de arte y escritor Francisco Rivas.

• *I Prueba Aeróbica Estudiantil* (en las Fiestas Mayas), que se correrán el próximo lunes 25 desde Pavón al 200 (Avellaneda) hasta Independencia y 9 de Julio, un total de aproximadamente cinco mil metros. Los chicos y chicas que tengan entre 13 y 18 años de colegios secundarios de Capital Federal y Gran Buenos Aires podrán inscribirse, hasta el momento mismo de la largada, el lunes a las 10, en: cualquier parque dependiente de la Municipalidad porteña, en la Subsecretaría de Deportes y Recreación (Belgrano 482), en Córdoba 917, en Lavalle 653 1° 4, en las municipalidades de Avellaneda, Lanús y Lomas de Zamora, o en el lugar mismo de la largada.





